

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docMars)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Pierre Paul

docMarsoo1

Édition critique

1319-1320.

Type de document: Délibérations.

Objet: Dépaissance des bovins. Fermeture des boutiques. Port d'armes.

Support: Registre de 195 feuillets. Billet entre les ff^o 81 et 82 du registre.

Lieu de conservation: Archives communales de Marseille, BB 12.

Édition antérieure: P. P., La France latine. Revue d'Études d'Oc. Études médiévales. Les Archives médiévales de Marseille. Arnaud de Tintinhac. Étude, traduction et notes. Centre de recherches Dynddilf-PREFics, Université Rennes 2, n^o 158, 2014.

Transcription de la charte

1 ^[i] Que neguna persona privada \2 ni estrania non meta ni fassa metre buous ni \3 neguna bestia bovina en neguna altra honor \4 vo possession semenada vo per qualque manera \5 en lanada devenduda, prat ni vinha ni neguna altra \6 honor vo possession si non eran herms, re\7stobles o garatz en-los quals non sian albres \8 fruches, en lo nombre contengut en los establi\9mens. E qui contra fara doni e pagui per banh \10 et en nom de banh per quascuna bestia bovina \11 ·XII. d. de iors e ·XII. de tala, si enpero aquella \12 tala magi non era del bang, el doble de nuetz \13 e que la garda d' aquels buous dona e pagui per \14 banh et en nom de banh per quascuna vegada· \15 Aissi com si conten en l'establiment· **2** \16 Que neguna persona privada ni estra\17nha non obri de man ni tenga taula ni hobrador \18 hubert e-que tuch cumenalmens \19 segan la pro\20session deman matin a Nostra Dona de la Maior \21 per anar a Sant Lois, laqual si fara a la honor \22 de Dieu e de madona Santa Maria de la victoria \23 que nostre senhor lo Rei a agut sobre sos enemis \24 e que totz los caps dels mestiés deian metre \25 lurs senhiera lo matin sus lo barri en pena de \26 ·X. sol per quascun· **3** \27 ^[ii] Que neguna persona privada ni \28 estranha non vaga armat ni porti armas de nueigz \29 ni de jorns en la ciutat de Masselha ni en las borcs· \30 Sy non o fassia, intrant o yssent de la-ciutat de Masselha \31 per mar o per terra, anant o tornant de lurs vinhas \32 o de lurs autres honors o venent dalons en la ciu\33tat de Masselha, en pena de ·XXV. lb. \34 e otra perdria las-armas que portaria· **4** \35 E que neguna persona privada ni estramh non porti peirro \36 ni pombladas en man sotz aquella meseisa pena **5** \37 ^[iii] Item que degun estrangier non porti armas en la \38 ciutat de Massella ni en las borcs en pena de ·X. lb. \39 e de perdre las armas e que tot

hostalier e hostalieri \40 sia tengut de dire a son hoste cant venra en
son \41 alberc *que* laysi las armas en pena de ·X. lb.·

Notes linguistiques

[i] 12 juin, sans mention d'année.

[ii] 2 janvier 1319.

[iii] 27 mars 1320.